

香港中文大學
未來城市研究所
城市歷史、文化與媒體研究中心

Centre of Urban History, Culture and Media
Institute of Future Cities
The Chinese University of Hong Kong





Multiculturalism in Action Project Online Handicraft Workshop

多元文化行動計劃
線上手工藝工作坊

本格特頭飾工作坊

講者：克莉絲汀·卡伊特女士和陳凱欣小姐

Benguet Headdress Workshop

講者：Ms. Cristina Cayat and Ms. Connie Chan

主持：譚少薇教授

Moderator: Prof. Maria Tam



2020.10.10

Hello你好!

Mabuhay!

Ms. Cristina Cayat 克莉絲汀·卡伊特女士

- A domestic worker in Hong Kong since 1995
- 1995年起在香港從事家庭傭工工作
- Contributed for a Pilipino free newspaper called The SUN for around 10 years
- 為菲律賓免費報紙《太陽報》投稿約十年
- One of the co-founders of a Filipino art collective called Guhit Kulay
- 菲律賓藝術團體 Guhit Kulay 共同創始人之一
- Currently the program coordinator of the group
- 目前是該團體的項目協調員
- Member of Kankanaey tribe, Benguet Province
- 來自本格特省的卡卡那埃族人
- “Benguet people are most elusive tribe”
- “本格特人是最難以捉摸的部落”



Ms. Connie Chan 陳凱欣小姐

- B.A. in Anthropology, The Chinese University of Hong Kong
- 香港中文大學人類學學士
- Joined Multiculturalism in Action Project as a research assistant after graduation
- 畢業後加入多元文化行動計劃，成為研究助理
- Coordinated multiple intercultural activities including handicraft workshops and carnivals in public housing estates
- 協辦多個跨文化活動，包括手工藝工作坊和屋邨嘉年華



The Philippines 菲律賓



- Consists of 7,641 islands
- 由7,641個島嶼組成

- 3 main geographical divisions from north to south: Luzon, Visayas, Mindanao
- 從南到北分為3區：呂宋島、米沙鄢群島和棉蘭老島

- Multiple ethnicities and cultures are found throughout the islands
- 群島上的種族與文化為數眾多

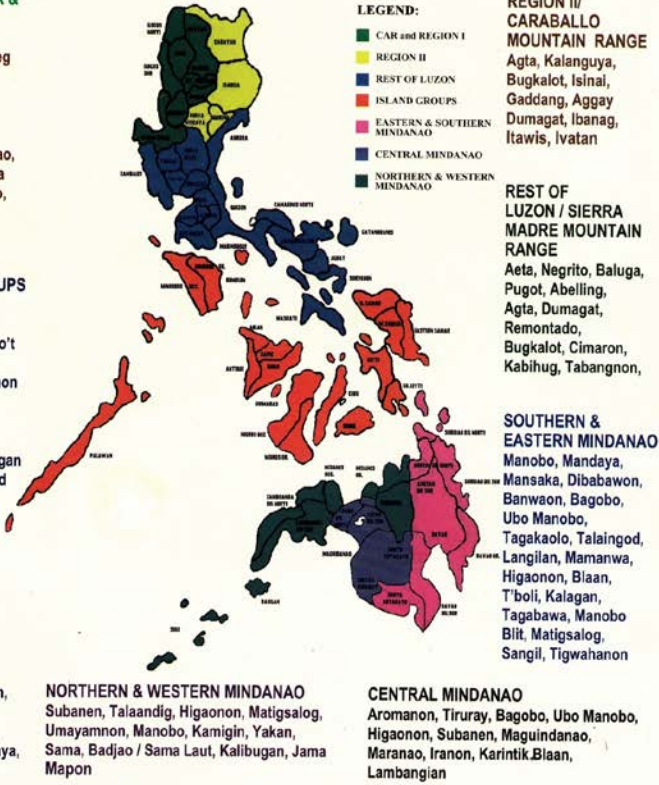


Various ethnic and linguistic groups
多個族群和語言組群

CORDILLERA & REGION I
Bontoc;
Balangao, Isneg
Tinguguaian,
Kankanaey
Kalanguya
Karao, Ibaloi,
Ayangan, Ifugao,
Tuwali, Kalinga
Yapayao, Bago,
Gaddang

ISLAND GROUPS
Agutaynon,
Tagbanua,
Dagayanan, Tao't
Bato,
Batak, Palawanon
Molbog, Iraya
Mangyan,
Hanunuo
Mangyan, Alangan
Mangyan, Buhid
Mangyan,
Tadyawan
Mangyan,
Batangan
Mangyan, Gubatnon
Mangyan,
Ratagnon
Mangyan,
Cuyunon, Ati
Sulod/Bukidnon,
Magahat
Korolanos, Ata,
Bukidnon, Escaya,
Badjao

ETHNOGRAPHIC MAP 民族地圖



(Source: Guide to IPRA, CIPRAD-PANLIPI)



Rich cultural traditions and multiple layers of cultural identities
豐富的文化傳統與多重身份認同



The Igorot indigenous groups 伊戈羅特原住民

- Live in the mountains of Cordillera, northern Philippines
- 住在菲律賓北部的山脈區
- Famous for building rice terraces on mountain slopes
- 以在山坡上建造水稻梯田而聞名
- Include Bontoc, Ibaloi, Isnec, Kalinga and Kankanaey tribes
- 包括邦托克，伊巴洛伊，伊斯內克，卡林加和卡卡那埃部落
- Benguet Province is “Salad bowl of the Philippines”, produces rice, different vegetables and flowers
- 本格特省：“菲律賓的沙拉碗”，出產米，多種蔬菜、花卉



The Kankanaey people

卡卡那埃族

- Live in Luzon's western Mountain Province, northern Benguet Province, and southeastern Ilocos Sur.
- 居於呂宋島的高山省西部，本格特省北部和伊洛克斯南的東南部。
- Population 362,833
- 人口 362,833



Headdress of Kankanaey, Benguet

本格特省的 卡卡那埃頭飾



- ▶ Used in religious ritual to pray for harvest, and important dances such as eagle dance, wedding dance, courtship dance
- ▶ 用於祈求豐收的宗教儀式和重要舞蹈中（如：鷹舞、婚禮舞、求愛舞）
- ▶ Village head's headdress: woven head band with wooden statue and spectacular feathers
- ▶ 村長的頭飾：編織頭帶加上木製雕像和壯觀的羽毛
- ▶ Traditionally females do the weaving
- ▶ 傳統上由女性編織
- ▶ Important colors: Red, black and white
- ▶ 重要顏色：紅色，黑色和白色
- ▶ Decorated with feathers, beads, and flowers
- ▶ 用羽毛、珠子和花朵裝飾

Preserving indigenous cultural heritage

保護原住民文化遺產

- Spanish and American colonization
- 西班牙和美國殖民化
- Westernization and globalization
- 西化與全球化



- To preserve and continue indigenous heritage, now there are programs to teach young generation and perform in cultural events
- 為保育及延續原住民文化遺產，現在設項目傳授給年輕一代，並在文化活動中演出

In Hong Kong... 在香港...

Parade : District organizations with their representative produces
巡遊：行政區組織與代表性農作物



Public welcome !
歡迎公眾參與！

Let's make our headdress ! 我們來製作頭飾 !

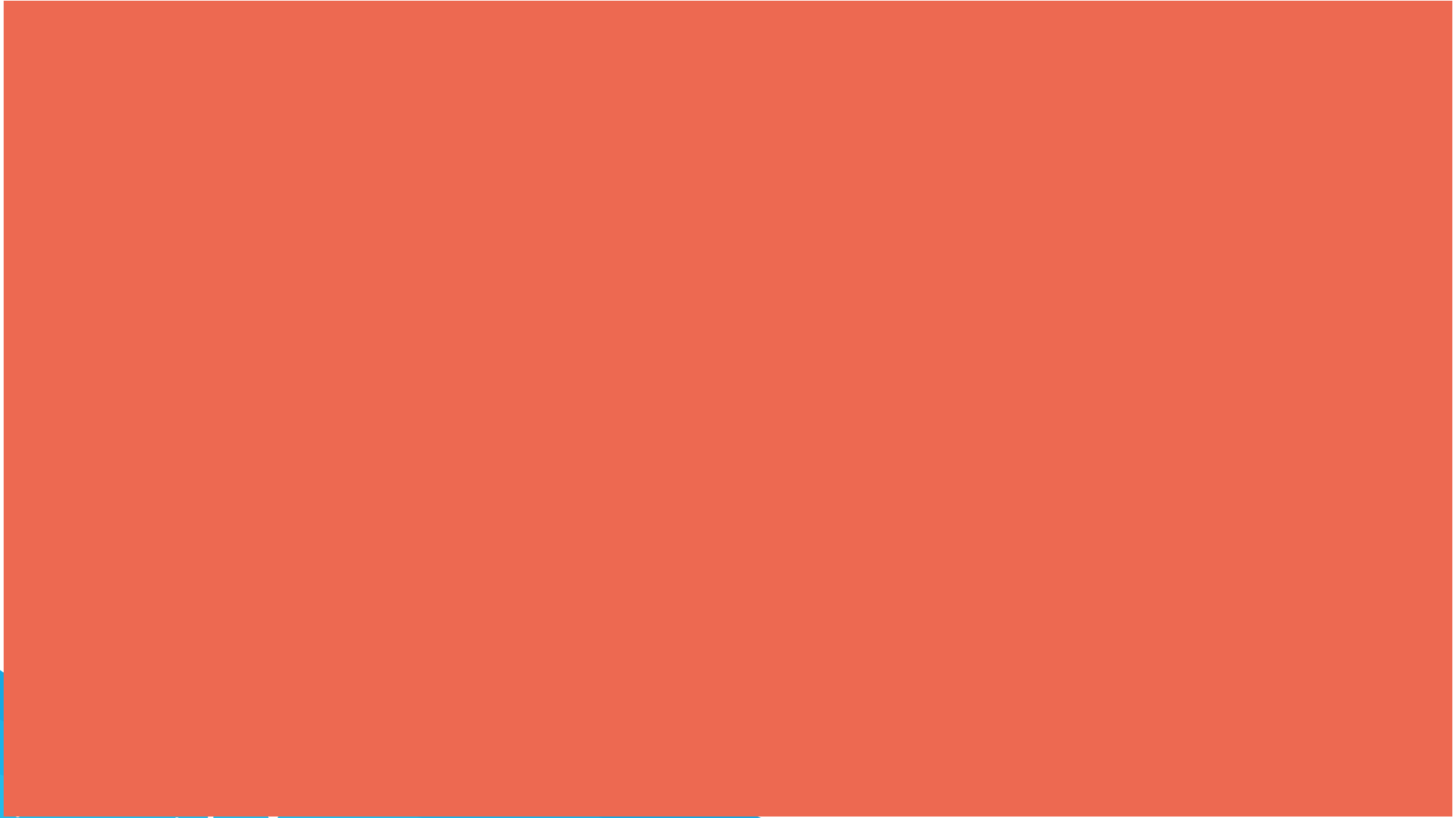
Materials

1. Felt fabric: length of head circumference , width as preferred
2. Ribbons (white, red, and black): a little longer than head circumference
3. Extra red ribbon: long 2 pcs (25cm), short 2pcs (height of head band)
4. Feathers: your favorite colors
5. Double-sided tape
6. Scissors
7. Measuring tape
8. Needle
9. Red thread

材料

1. 絨氈布：長度為頭部的圓周，寬度自定
2. 絲帶（白色，紅色，和黑色）：比頭部圓周長一點
3. 額外的紅絲帶：長2條（各25厘米）、短2條（頭帶的高度）
4. 羽毛：個人喜歡的顏色
5. 雙面膠紙
6. 剪刀
7. 捲尺
8. 針
9. 紅線

Demonstration Video 1



Demonstration Video 2



Steps 製作步驟





Q & A

問答環節

**Next Workshop:
Cameroon Canvas Workshop**

**下一個工作坊：
喀麥隆帆布工作坊**



Speaker: Mr. Afritude Kaze

Date: 24/10/2020 (Saturday)

Time: 11:00 am- 12:00 pm

Venue: Zoom

講者：Afritude Kaze先生

日期：2020年10月24日(星期六)

時間：上午11時至中午12時

場地：Zoom

Tihar & Diwali

November
workshops






YOUR TURN TO SHOW OFF YOUR CRAFT

At the **Virtual Handicraft Party 2020** on **Dec 12 !!**

To take part, email by Dec 5: photos of your handicraft from our workshops and a text of 50 words max (Chinese or English).

With the help of our speakers we will select and collate the works into a virtual exhibition. See what everyone has created, share our thoughts and feelings, and continue to build the MIA intercultural community.

More details to come in our facebook page!



快來展示你的手藝！

手工藝虛擬派對 2020 (12月12日)

12月5日之前，把參加MIA工作坊的手工藝照片連同最多50字（中英均可），電郵給我們。

工作坊講者會協助我們選出作品，組成虛擬展覽。來看大家的創作，分享所思所感，繼續壯大MIA跨文化社群。

更多資訊會陸續公佈，請留意MIA面書！



Website:<http://arts.cuhk.edu.hk/~ant//knowledge-transfer/multiculturalism-in-action/index.html>



Facebook:https://www.facebook.com/MIACUHK/?epa=SEARCH_BOX

Pa-a-lam!! Goodbye!! 再見!!